



Europeiska
unionens råd

Bryssel den 6 september 2018
(OR. en)

10788/18

Interinstitutionellt ärende:
2018/0240 (NLE)

PECHE 265

RÄTTSAKTER OCH ANDRA INSTRUMENT

Ärende: Avtal om att förebygga oreglerat fiske på det fria havet i centrala Norra
ishavet

AVTAL OM ATT FÖREBYGGA OREGLERAT FISKE PÅ DET FRIA HAVET I CENTRALA NORRA ISHAVET

Parterna i detta avtal,

som erkänner att den del av centrala Norra ishavet som utgör fritt hav tills helt nyligen täcktes av is året runt, vilket har omöjliggjort fiske, men att istäcket i området har minskat under de senaste åren,

som erkänner att det centrala Norra ishavets ekosystem, vilka har varit relativt oexponerade för mänsklig verksamhet, håller på att förändras till följd av klimatförändringarna och andra fenomen, och att det inte finns tillräcklig kunskap om effekterna av dessa,

som erkänner att det är av avgörande betydelse för livsmedelsförsörjningen och livsmedelssäkerheten att de marina ekosystemen är sunda och hållbara,

som erkänner att kuststaterna vid centrala Norra ishavet har särskilt ansvar och särskilda intressen vad gäller bevarande och hållbar förvaltning av fiskbestånden i centrala Norra ishavet,

som noterar det initiativ som inletts av kuststaterna vid centrala Norra ishavet genom den förklaring om att förhindra oreglerat fiske på det fria havet i centrala Norra ishavet som undertecknades den 16 juli 2015,

som erinrar om de principer och bestämmelser i fördragen och i andra internationella instrument rörande havsfiske som redan tillämpas på den del av centrala Norra ishavet som utgörs av fritt hav, bland annat de som ingår i

Förenta nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1982 (nedan kallad *konventionen*),

avtalet om tillämpning av bestämmelserna i Förenta nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1982 angående bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd av den 4 augusti 1995 (nedan kallat *1995 års avtal*), och

uppförandekoden för ansvarsfullt fiske från 1995 och andra relevanta instrument som antagits av Förenta Nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation,

som understryker vikten av att sörja för samarbete och samordning mellan parterna och Nordostatlantiska fiskerikommissionen, som har behörighet att vidta bevarande- och förvaltningsåtgärder för den del av centrala Norra ishavet som utgörs av fritt hav, samt andra relevanta mekanismer för förvaltningen av fisket som inrättats och tillämpas i enlighet med internationell rätt, samt med relevanta internationella organ och program,

som tror att kommersiellt fiske sannolikt inte kommer att bli ekonomiskt bärkraftig på det fria havet i centrala Norra Ishavet inom någon nära framtid och att det därför under rådande omständigheter är för tidigt för att skapa kompletterande regionala eller subregionala fiskeriförvaltningsorganisationer eller anta kompletterande överenskommelser avseende den del av centrala Norra ishavet som utgörs av fritt hav,

som önskar, i enlighet med försiktighetsprincipen, förhindra att det inleds oreglerat fiske i den del av centrala Norra ishavet som utgörs av fritt hav, samtidigt som behovet av kompletterande bevarande- och förvaltningsåtgärder ses över regelbundet,

som erinrar om Förenta nationernas deklaration om ursprungsfolkens rättigheter från 2007,

som erkänner de arktiska invånarnas intressen, inbegripet de arktiska urbefolkningarnas intressen, av långsiktigt bevarande och hållbart utnyttjande av de levande marina resurserna och av sunda marina ekosystem i Norra ishavet och som understryker vikten av att engagera invånarna och deras samhällen, och

som önskar främja användningen av både vetenskaplig kunskap och inhemsk och lokal kunskap om de levande marina resurserna i Norra ishavet och de ekosystem där de förekommer som en grund för fiskeriförvaltning och bevarande i den del av centrala Norra ishavet som utgörs av fritt hav,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Definitioner

I detta avtal gäller följande definitioner:

- a) *avtalsområde*: den del av centrala Norra ishavet som utgörs av fritt hav och som omges av vatten under Kanadas, Konungariket Danmarks (med avseende på Grönland), Konungariket Norges, Ryska federationens och Amerikas förenta staters fiskejurisdiktion.
- b) *fisk*: arter av fiskar, mollusker och skaldjur, utom sedentära arter enligt definitionen i artikel 77 i konventionen.
- c) *fiske*: att söka efter, dra till sig, lokalisera, fånga, ta upp eller skörda fisk eller annan verksamhet som rimligtvis kan antas leda till att man drar till sig, lokaliserar, fångar, skördar eller tar upp fisk.
- d) *kommersiellt fiske*: fiske som bedrivs i kommersiellt syfte.
- e) *undersökande fiske*: fiske i syfte att bedöma hållbarheten och möjligheterna för framtida kommersiellt fiske på grundval av vetenskapliga data om fisket.
- f) *fartyg*: varje fartyg som används för, är utrustat för eller är avsett att användas för fiske.

Artikel 2

Avtalets syfte

Syftet med detta avtal är att förhindra oreglerat fiske i den del av centrala Norra ishavet som utgörs av fritt hav genom tillämpning av försiktighetsbaserade bevarande- och förvaltningsprinciper som ett led i en långsiktig strategi för att sörja för sunda marina ekosystem och för att säkerställa bevarande och hållbart utnyttjande av fiskbestånden.

Artikel 3

Interimistiska bevarande- och förvaltningsåtgärder inom fisket

1. Varje part ska tillåta de fartyg som har rätt att föra dess flagg att bedriva kommersiellt fiske inom avtalsområdet i enlighet med följande:
 - a) bevarande- och förvaltningsåtgärder för hållbar förvaltning av fiskeresurserna som antagits av en eller flera regionala eller underregionala fiskeriförvaltningsorganisationer eller överenskommelser för fiskeriförvaltning, som har inrättats eller ska inrättas och drivs i enlighet med internationell rätt i syfte att förvalta fisket i enlighet med erkända internationella standarder, eller
 - b) interimistiska bevarande- och förvaltningsåtgärder som fastställts av parterna enligt artikel 5.1 c ii.

2. Parterna uppmuntras att bedriva vetenskaplig forskning inom ramen för det gemensamma program för vetenskaplig forskning och övervakning som inrättas i enlighet med artikel 4 och inom ramen för deras respektive nationella vetenskapliga program.
3. En part får tillåta fartyg som har rätt att föra dess flagg att bedriva undersökande fiske i avtalsområdet i enlighet med de bevarande- och förvaltningsåtgärder som fastställs av parterna på grundval av artikel 5.1 d.
4. Parterna ska säkerställa att den vetenskapliga forskning som omfattar fångster av fisk inom avtalsområdet inte undergräver arbetet med att förhindra oreglerat kommersiellt fiske och inte heller det undersökande fisket eller skyddet av sunda marina ekosystem. Parterna uppmuntras att informera varandra om sina planer för godkännande av sådan vetenskaplig forskningsverksamhet.
5. Parterna ska säkerställa efterlevnaden av de interimistiska åtgärder som fastställs i denna artikel och med de kompletterande eller andra interimistiska åtgärder som de vidtar enligt artikel 5.1 c.
6. I enlighet med artikel 7 i 1995 års avtal ska de parter som är kuststater och andra parter samarbeta för att säkerställa förenlighet mellan de bevarande- och förvaltningsåtgärder för fiskbestånd som förekommer i områden inom och utanför nationell jurisdiktion i centrala Norra Ishavet i syfte att säkerställa bevarande och förvaltning av dessa bestånd i deras helhet.
7. Utöver vad som anges punkt 4 ovan, ska inget i detta avtal tolkas så att det begränsar parternas rättigheter när det gäller marinvetenskaplig forskning i enlighet med konventionen.

Artikel 4

Gemensamt program för vetenskaplig forskning och övervakning

1. Parterna ska främja samarbete om vetenskaplig verksamhet med målet att öka kunskapen om de levande marina resurserna i centrala Norra ishavet och de ekosystem där de förekommer.
2. Parterna är överens om att, inom två år efter det att detta avtal träder i kraft, inrätta ett gemensamt program för vetenskaplig forskning och övervakning, i syfte att förbättra kunskapen om ekosystemen i avtalsområdet och, i synnerhet, att fastställa huruvida det i avtalsområdet, nu eller i framtiden, finns eller kommer att finnas fiskbestånd som kan skördas på ett hållbart sätt, samt vilka potentiella effekter sådant fiske kan få för ekosystemen i avtalsområdet.
3. Parterna ska styra utarbetandet, samordningen och genomförandet av det gemensamma programmet för vetenskaplig forskning och övervakning.
4. Parterna ska säkerställa att det gemensamma programmet för vetenskaplig forskning och övervakning tar hänsyn till det arbete som utförs av relevanta tekniska och vetenskapliga organisationer, organ och program, samt inhemsk och lokal kunskap.
5. Som ett led i arbetet inom det gemensamma programmet för vetenskaplig forskning och övervakning ska parterna inom två år efter det att detta avtal träder i kraft, anta ett datautbytesprotokoll och utbyta relevanta uppgifter, direkt eller genom relevanta vetenskapliga och tekniska organisationer, organ och program, i enlighet med protokollet.

6. Parterna ska hålla gemensamma vetenskapliga möten, antingen i form av fysiska möten eller på annat sätt, minst en gång vartannat år och minst två månader före sådana möten mellan parterna ska parterna enligt artikel 5 lägga fram forskningsresultat, se över bästa tillgängliga vetenskapliga information och i god tid före mötena tillhandahålla parterna vetenskaplig rådgivning. Parterna ska, inom två år efter det att detta avtal träder i kraft, anta en uppdragsbeskrivning och andra förfaranden för genomförandet av möten inom ramen för det gemensamma programmet för vetenskaplig forskning och övervakning.

Artikel 5

Översyn och vidare genomförande

1. Parterna ska sammanträda vartannat år eller oftare, om de så önskar. Vid sina möten ska parterna bland annat göra följande:
 - a) Se över genomförandet av detta avtal och, vid behov, behandla eventuella frågor rörande detta avtals giltighetstid i enlighet med artikel 13.2.
 - b) Granska all tillgänglig vetenskaplig information som tas fram inom ramen för det gemensamma programmet för vetenskaplig forskning och övervakning, som inkommer från nationella vetenskapliga program och från andra relevanta källor, inbegripet från urbefolkningar och lokal kunskap.

- c) Bedöma, på grundval av vetenskapliga uppgifter från det gemensamma programmet för vetenskaplig forskning, nationella vetenskapliga program och från andra relevanta källor och med hänsyn till relevanta fiskeriförvaltningshänsyn och ekologiska hänsyn, som försiktighetsmetoden och eventuella negativa effekter på ekosystemen, huruvida resursernas fördelning, migration och antalet fiskar inom avtalsområdet är sådana att det skulle finnas möjlighet för hållbart kommersiellt fiske, och på grundval av bedömningen fastställa
- i) huruvida det är lämpligt att inleda förhandlingar om upprättande av en eller flera regionala eller subregionala fiskeriförvaltningsorganisationer eller överenskommelser för fiskeriförvaltning i avtalsområdet, och
- ii) huruvida det är lämpligt att, när förhandlingarna har inletts i enlighet med led i ovan och när parterna har enats om mekanismer för att säkerställa en hållbar utveckling för fiskbestånden, fastställa ytterligare eller andra interimistiska bevarande- och förvaltningsåtgärder för bestånden i avtalsområdet.
- d) Fastställa, inom tre år efter detta avtals ikraftträdande, bevarande- och förvaltningsåtgärder för det undersökande fisket i avtalsområdet. Parterna får från tid till annan ändra åtgärderna. Åtgärderna ska bland annat sörja för följande:
- i) Att det undersökande fisket inte äventyrar syftet med detta avtal.

- ii) Att det undersökande fisket är begränsat i fråga om varaktighet, räckvidd och omfattning för att minimera påverkan på fiskbestånden och ekosystemen och att det omfattas av standardskyldigheter i enlighet med det datautbytesprotokoll som ska antas i enlighet med artikel 4.5.
- iii) En part får endast tillåta undersökande fiske om det baseras på välgrundad vetenskaplig forskning och är förenligt med det gemensamma programmet för vetenskaplig forskning och övervakning och med partens egna nationella vetenskapliga program.
- iv) En part får endast tillåta undersökande fiske efter det att den har underrättat de andra parterna om sina planer för sådant fiske och har gett de andra parterna möjlighet att lämna synpunkter på planerna.
- v) En part ska på lämpligt sätt övervaka det undersökande fiske som den har godkänt och rapportera om det undersökande fiskets resultat till övriga parter.

- 2. För att underlätta genomförandet av detta avtal, bland annat när det gäller det gemensamma programmet för vetenskaplig forskning och övervakning och andra åtgärder som vidtas i enlighet med artikel 4, får parterna bilda kommittéer och liknande organ, där företrädare för arktiska lokalsamhällen, inklusive ursprungsbefolkningarna, får delta.

Artikel 6

Beslutsfattande

1. Parternas beslut om procedurfrågor ska vara majoritetsbeslut där parterna avger ja- eller nejstämmor.
2. För beslut i sakfrågor ska krävas enhälliga beslut. I detta avtal avses med *enhällighet* avsaknaden av en formell invändning vid den tidpunkt då beslutet fattades.
3. En fråga ska anses vara en sakfråga om en av parterna anser att det är en sakfråga.

Artikel 7

Tvistlösning

Bestämmelserna om tvistlösning i del VIII i 1995 års avtal ska, efter nödvändig anpassning, tillämpas på varje tvist mellan parterna rörande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal, oavsett om parterna är parter i 1995 års avtal eller inte.

Artikel 8

Icke-parter

1. Parterna ska uppmuntra icke-parter till detta avtal att vidta åtgärder som är förenliga med bestämmelserna i detta avtal.
2. Parterna ska vidta åtgärder som är förenliga med detta avtal och internationell lagstiftning för att avskräcka fartyg som för icke-parters flagg från att bedriva sådan verksamhet som urholkar ett effektivt genomförande av detta avtal.

Artikel 9

Undertecknande

1. Detta avtal ska vara öppet för undertecknande i [plats] från och med den [datum] för Kanada, Folkrepubliken Kina, Konungariket Danmark med avseende på Färöarna och Grönland, Island, Japan, Republiken Korea, Konungariket Norge, Ryska federationen, Förenta staterna och Europeiska unionen och ska förbli öppet för undertecknande under tolv månader efter detta datum.
2. För avtalets signatärer ska avtalet förbli öppet för ratificering, godtagande eller godkännande när som helst.

Artikel 10

Anslutning

1. För de länder enligt artikel 9.1 som inte har undertecknat detta avtal och för Europeiska unionen, om den inte har undertecknat detta avtal, ska avtalet vara öppet för anslutning när som helst.
2. Efter det att detta avtal har trätt i kraft får parterna bjuda in andra stater med ett verkligt intresse att ansluta sig till detta avtal.

Artikel 11

Ikraftträdande

1. Detta avtal ska träda i kraft 30 dagar efter den dag då depositarien tagit emot alla instrument för ratificering, godtagande eller godkännande av, eller anslutning till, detta avtal för de stater och Europeiska unionen som anges i artikel 9.1.
2. Efter det att detta avtal träder i kraft ska det, för varje stat som har inbjudits att ansluta sig i enlighet med artikel 10.2 och som har deponerat ett anslutningsinstrument, träda i kraft 30 dagar efter den dag då instrumentet deponerades.

Artikel 12

Uppsägning

En part får säga upp detta avtal när som helst genom att skriftligen anmäla uppsägningen till depositarien genom diplomatiska kanaler, med angivande av från vilken dag uppsägningen ska gälla, vilken ska vara tidigast sex månader efter det att uppsägningen anmäls. Uppsägning av detta avtal ska inte påverka de kvarvarande parternas tillämpning av avtalet och inte heller skyldigheten för den part som säger upp avtalet att uppfylla varje skyldighet enligt avtalet som parten under alla omständigheter annars skulle vara skyldig att uppfylla i enlighet med internationell rätt oavhängigt av detta avtal.

Artikel 13

Avtalets varaktighet

1. Detta avtal ska inledningsvis gälla under en period av 16 år från och med ikraftträdandet.
2. Efter utgången av den period som anges i punkt 1, ska detta avtal fortsätta att gälla under successiva förlängningsperioder på fem år, såvida inte en part
 - a) lägger fram en formell invändning mot en förlängning av avtalet vid det sista sammanträde mellan parterna som äger rum före utgången av den ursprungliga perioden eller en efterföljande förlängningsperiod, eller

- b) skickar en formell invändning mot en förlängning till depositarien skriftligen senast sex månader före utgången av den aktuella perioden.
3. Parterna ska sörja för en effektiv övergång mellan detta avtal och alla eventuella nya avtal som upprättar kompletterande regionala eller subregionala eller fiskeriförvaltningsorganisationer eller överenskommelser för förvaltningen av fisket inom avtalsområdet i syfte att trygga sunda marina ekosystem och säkerställa bevarandet och ett hållbart utnyttjande av fiskbestånden i avtalsområdet.

Artikel 14

Förhållande till andra avtal

1. Parterna erkänner att de är och kommer att fortsätta att vara bundna av sina skyldigheter enligt relevanta bestämmelser i internationell rätt, inklusive såsom de avspeglas i konventionen och 1995 års avtal, och erkänner vikten av att fortsätta samarbeta för att fullgöra dessa skyldigheter, även om detta avtal löper ut eller avslutas i avsaknad av nya avtal om kompletterande regionala eller subregionala eller fiskeriförvaltningsorganisationer eller överenskommelser för förvaltningen av fisket i avtalsområdet.

2. Inget i detta avtal ska påverka någon parts ståndpunkter med avseende på dess rättigheter och skyldigheter enligt internationella avtal eller dess ståndpunkter med avseende på sjörätt, däribland ståndpunkter med avseende på utövandet av rättigheter och jurisdiktion i Norra ishavet.
3. Ingenting i detta avtal ska påverka någon parts rättigheter, jurisdiktion och skyldigheter enligt relevanta bestämmelser i internationell rätt såsom de avspeglas i konventionen eller 1995 års avtal, inklusive rätten att föreslå inledande av förhandlingar om inrättande av en eller flera regionala eller underregionala fiskeriförvaltningsorganisationer eller överenskommelser för avtalsområdet.
4. Detta avtal ska inte ändra de avtalsslutande parternas rättigheter och skyldigheter enligt andra avtal som är förenliga med detta avtal och som inte påverkar andra avtalsslutande parters åtnjutande av rättigheter eller fullgörande av skyldigheter enligt detta avtal. Detta avtal ska varken underminera eller strida de roller och mandat som fastställs i befintliga internationella system för fiskeriförvaltning.

Artikel 15

Depositarie

1. Kanadas regering ska vara depositarie för detta avtal.
2. Ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrumenten ska deponeras hos depositarien.
3. Depositarien ska informera alla signatärer och alla parter om de ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument som deponeras och utföra de övriga funktioner som fastställs i Wienkonventionen om traktaträtten från 1969.

Utfärdat i _____ den _____ 201X, i ett enda original på engelska, franska, kinesiska och ryska, vilka alla texter är lika giltiga.